

# HARMONY HARMONY



Design: Martin Ballendat



Il design  
al servizio  
dell'uomo

● Questo programma Tonon è stato ideato e realizzato considerando, parallelamente, la necessità di un design attuale e raffinato ed una funzionalità derivata da scientifici principi di ergonomia e anatomia. Un percorso progettuale delicato e affascinante, nel quale non c'è stato spazio per alcuna "rinuncia": forma e funzione sono state considerate alla pari. Con armonia, appunto.

*Design for  
people's  
needs*

● *The new programme Harmony has been developed considering the need for contemporary and refined design, functional too, based on anatomical and ergonomical principles. A fascinating way of designing where there's no room for compromise and where shape and function have the same importance. Together in harmony.*

Design  
comme support  
humain

● Le nouveau programme Harmony a été conçu et réalisé en considérant la nécessité pour un design contemporain, raffiné et fonctionnel se basant sur des principes scientifiques d'ergonomie et anatomie. La réalisation d'un projet séduisant sans avoir à renoncer à l'harmonie, forme et fonction.

*Design im  
Dienst des  
Menschen*

● Das neue Programm Harmony wurde realisiert unter der Berücksichtigung eines zeitgemäßen und ansprechenden Designs dessen Funktionalität den Anspruch von Ergonomie und Anatomie kombiniert und erfüllt. Der Anspruch Design und Funktion im Gleichklang zu gestalten war an die Projektentwicklung die Herausforderung – einfach Harmony.

**witteveen**  
**Project-Inrichting.nl**

Witteveen Projectinrichting, Ouderkerk a/d Amstel  
Tel: 020 - 496 5030 Fax: 020 - 496 3052  
[info@witteveen.nl](mailto:info@witteveen.nl) [www.project-inrichting.nl](http://www.project-inrichting.nl)

# mod.400.01 - 400.03 - 400.21 - 400.11



● Legno massello di faggio e acciaio con finitura cromata per le gambe e per i braccioli; multistrati di faggio per lo schienale; schiumato ignifugo per le sedute; rivestimenti ignifughi, lavabili a 60°, ad alto valore di resistenza all'abrasione.

● The legs and the arms are in solid beechwood and chromium-plated steel, the back shell is in plywood, the seats have fire-proof foam, removable covers and fire-proof fabrics with a high abrasion resistance. They are washable at 60°.

● Les pieds et les accoudoirs des chaises sont en hêtre massif et acier chromé, la coquille du dossier est en contre-plaqué. Les assises sont en mousse ignifuge, avec des revêtements déhoussables et des tissus non-feu qui ont une grande résistance à l'usure. Lavables à 60°.

● Aktueller Materialmix aus massiver Buche und verchromten Metall für die Stuhlbeine und Armlehnen, hochwertiges Sperrholz für die Rückenschalen, feuerfester und komfortabler Formscham für die Sitze, Inkontinezschutz in Verbindung mit abnehmbaren Bezügen, schwerentflammbar und strapazierfähige Stoffe in angenehmen Farben, leicht zu reinigen oder zu waschen.



● Nel particolare: la scocca della poltroncina con i braccioli abbassabili.

● Detail: the armchair with tip-up arms.

● Détail: le fauteuil avec accoudoirs basculants.

● Besonderheit: Der Armstuhl mit abklappbaren Armlehnen.





# mod.400.02 - 400.22 - 400.12



400.02



400.22

400.12

- Oltre alla sedia, la collezione Harmony propone due tipi di poltrone, una con braccioli in massello di faggio fissi, l'altra con braccioli abbassabili, in metallo cromato e legno. Per ognuna c'è la doppia versione: con schienale in compensato o imbottito.

- Besides the chair with upholstered back, the Harmony collection offers two armchair versions, one with the arms in solid wood and the other with tip-up arms in chromium-plated metal, with the arm-rest in solid wood. Both kinds of armchairs are available with a plywood or upholstered back.*

- En plus de la chaise avec dossier rembourré, la collection Harmony offre deux versions de fauteuil, une avec les accoudoirs en bois massif et l'autre avec accoudoirs basculants en métal chromé, bras de support en bois massif. Les deux types de fauteuil sont disponibles avec un dossier en contre-plaqué ou rembourré.*

- Neben dem Stuhl mit gepolsterten Rücken bzw. der Variante mit Sperrholzrücken bietet das Programm Harmony zwei Varianten von Armlehnstühlen. Variante 1 mit massiver Holzarmlehne sowie die Variante 2 mit abklappbarer, verchromter Metallarmlehne, Armauflage in massiv Buche. Beide Versionen werden sowohl mit Sperrholz als auch mit Polsterrücken angeboten.*



- Il disegno del bracciolo è stato progettato per agevolare l'operazione dell'alzarsi.

- The arm design has been conceived to make standing up easier.*

- Le design des accoudoirs a été développé pour se lever plus facilement.*

- Das Design der Armlehne wurde darauf ausgerichtet, das Aufstehen zu erleichtern.*

- Ogni elemento rivestito in tessuto è completamente sfoderabile.

- All fabric covers are completely removable.*

- Tous les revêtements en tissu sont déhoussables.*

- Alle Stoffbezüge sind komplett abnehmbar.*



# mod.401.01 - 401.21



401.21



401.01

● Les deux tables de la collection Harmony sont en hêtre massif avec le plateau en placage. Des finitions en différentes couleurs sur hêtre sont possibles. Toutes les deux tables ont une barre en acier allié autour du plateau qui facilite le lever. Dimension des tables: carrée 90 x 90 cm, rectangulaire 80 x 140 cm.

● Die zwei Tische der Kollektion Harmony sind in Buche Massivholz mit furnierter Tischplatte. Ausführungen in den verschiedensten Buche Beiztönen sind möglich. Beide Tische haben einen Handlauf in Edelstahl um die Tischplatte, die das Aufstehen vom Tisch erleichtert. Tischmasse: quadratisch 90 x 90 cm , rechteckig 80 x 140 cm.



● I due tavoli della collezione Harmony sono in legno di faggio massello con il piano impiallacciato, da scegliere fra molte finiture diverse. Entrambi sono dotati di un tondino perimetrale in acciaio inox che agevola l'avvicinamento o l'allontanamento dal tavolo. Due i formati: quadrato cm 90x90 o rettangolare cm 80x140.

● The two tables of the Harmony collection are in solid beech with the top in veneer. Finishes in the different colours on beechwood are possible. Both tables have a handrail in alloy steel around the top, which makes standing up easier. Table dimensions: square 90x90cm or rectangular 80 x 140 cm.

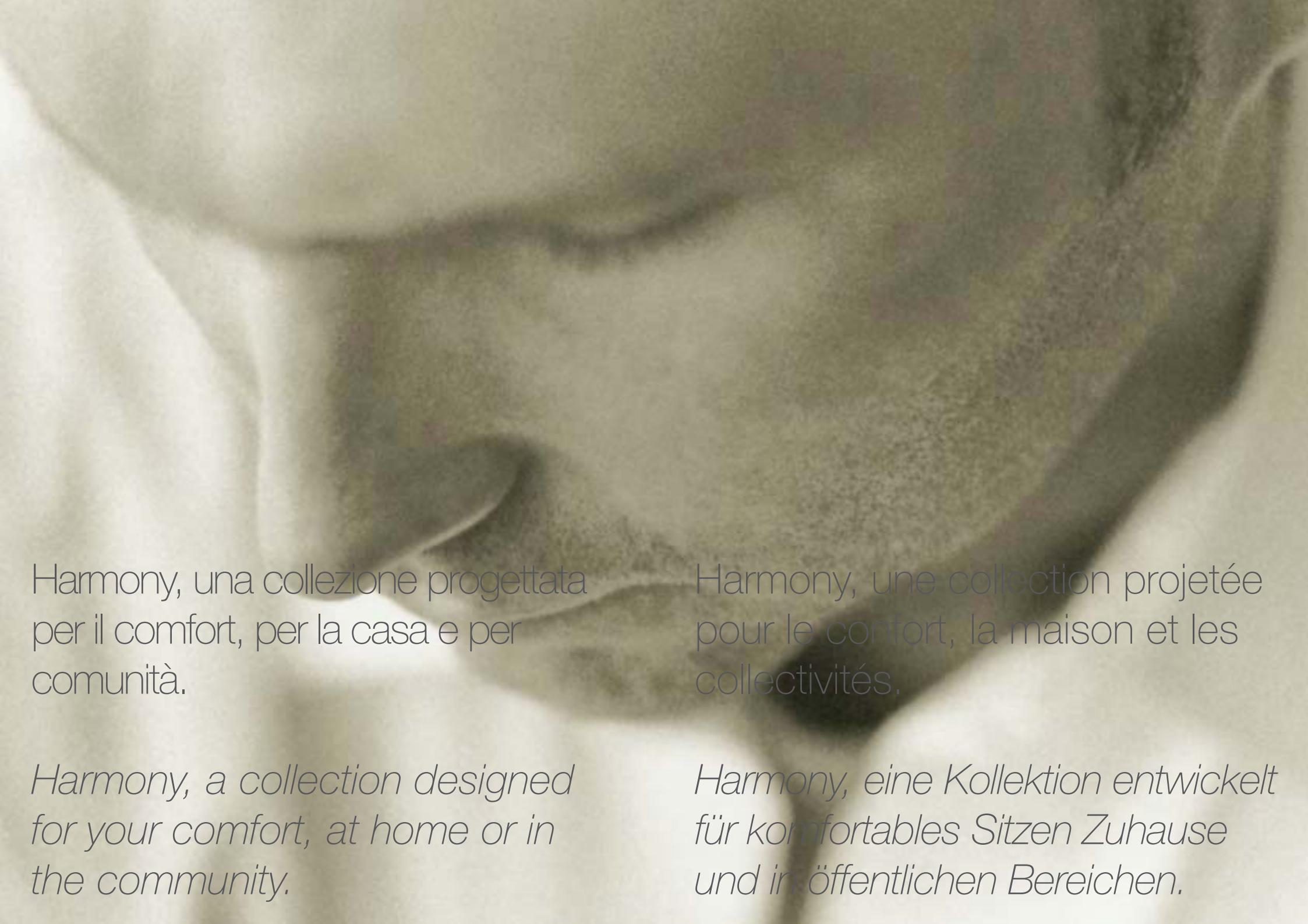
● L'altezza del tavolo è regolabile dall'applicazione di uno, due o tre piedini alla base delle gambe. Altezza standard: 73 cm, modificabile a: 75, 77, 79 cm.

● The table is adjustable for height with three adjustable metal foot elements on its legs. Standard height: 73 cm, adjustable heights to: 75, 77, 79 cm.

● L'hauteur de la table est réglable grâce trois patins en métal sous les pieds. Hauteur standard: 73 cm, réglable à 75, 77, 79 cm.

● Die Tischhöhe ist verstellbar. 3 Höhenverstellelemente in Metall bringen den Tisch auf die gewünschte Höhe. Standardhöhe: 73cm verstellbar auf: 75, 77, 79 cm





Harmony, una collezione progettata per il comfort, per la casa e per comunità.

*Harmony, a collection designed for your comfort, at home or in the community.*

Harmony, une collection projetée pour le confort, la maison et les collectivités.

*Harmony, eine Kollektion entwickelt für komfortables Sitzen Zuhause und in öffentlichen Bereichen.*



Mod. 400.01

Mod. 400.03

Mod. 400.11

Mod. 400.02

Mod. 400.21

Mod. 400.22

Mod. 401.01

Mod. 401.12

Mod. 401.01

Mod. 401.21

Mod. 400.51

Mod. 400.52

Mod. 400.61

Mod. 402.01

● Sedia con schienale in compensato, finitura faggio e metallo cromato; sedile con rivestimento sfoderabile.

● Chair with plywood back, finish in beech/chromium-plated metal, removable seat and backrest.

● Chaise avec dossier en contre-plaque, finition en hêtre/métal chromé, siège et dossier démontables.

● Sedia mit Spanplatzen-Ausführung, Buche/Metall verchromt, abnehmbarer Sitzbezug.

● Sedia con schienale in metallo cromato; finitura faggio e metallo cromato; sedile con rivestimento sfoderabile.

● Chair with upholstered back, finish in beech/chromium-plated metal, removable cover for seat and backrest.

● Chaise avec dossier rembourré, finition en hêtre métal chromé, siège et dossier démontables pour l'assise et le dossier.

● Sedia mit Polsterzwickeln, finition en hêtre métal verchromé, abnehmbarer Sitz- und Rückenbezug.

● Poltrona con braccioli in metallo cromato e faggio massiccio; schienale in compensato; finitura faggio e metallo cromato; sedile con rivestimento sfoderabile.

● Armchair with arms in solid chrome plated metal, beech wood back, finish in beech/chromium-plated metal, removable cover for seat and backrest.

● Chaise avec dossier rembourré, finition en hêtre métal chromé, dossier et assise démontables pour l'assise et le dossier.

● Sessel mit Armlehnen Metall verchromt, Ausführung: Buche/Metall verchromt, abnehmbarer Sitz- und Rückenbezug.

● Poltrona con braccioli in legno massiccio; finitura faggio e metallo cromato; schienale e sedile con rivestimento sfoderabile.

● Armchair with arms in solid beechwood, finish in beech/chromium-plated metal, removable cover for seat and backrest.

● Chaise avec dossier rembourré en hêtre massif, finition en hêtre métal chromé, dossier et assise démontables pour l'assise et le dossier.

● Sessel mit Armlehnen in massiver Buche, Ausführung: Buche/Metall verchromt, abnehmbarer Sitz- und Rückenbezug.

● Poltrona con braccioli in faggio massiccio; schienale e sedile con rivestimento sfoderabile.

● Armchair with arms in solid beechwood, finish in beech/chromium-plated metal, removable cover for seat and backrest.

● Chaise avec dossier rembourré en hêtre massif, finition en hêtre métal chromé, dossier et assise démontables pour l'assise et le dossier.

● Sessel mit Armlehnen in massiver Buche, Ausführung: Buche/Metall verchromt, abnehmbarer Sitz- und Rückenbezug.

● Poltrona con braccioli in metallo cromato; finitura faggio e metallo cromato; schienale e sedile con rivestimento sfoderabile.

● Armchair with arms in solid beechwood, finish in beech/chromium-plated metal, removable cover for seat and backrest.

● Chaise avec dossier rembourré en hêtre massif, finition en hêtre métal chromé, dossier et assise démontables pour l'assise et le dossier.

● Sessel mit Armlehnen in massiver Buche, Ausführung: Buche/Metall verchromt, abnehmbarer Sitz- und Rückenbezug.

● Tavolo quadrato cm 90 x 90 in faggio; piano impiallacciato, cornice in metallo cromato.

● Square table: 90 x 90 cm, beechwood, veneered top, chrome plated metal frame.

● Rectangolare tavolo: 80 x 140, beechwood, veneered top, alloy steel.

● Table carree: 90 x 90 cm, hêtre, plateau en placage, base en acier allié.

● Table rectangulaire 80 x 140 cm Hêtre, plateau en placage, base en acier allié.

● Quadratischer Tisch: 90 x 90 cm, Buche, Tischplatte, Holzdekor in Edelstahl.

● Tavolo rettangolare cm 80 x 140 in faggio; piano impiallacciato, cornice in metallo cromato.

● Rectangular table: 80 x 140 cm, beechwood, veneered top, handrail in alloy steel.

● Table rectangulaire 80 x 140 cm Hêtre, plateau en placage, base en acier allié.

● Rechteckiger Tisch: 80 x 140 cm, Buche, Armelehne Tischplatte, Handlauf in Edelstahl.

● Poltrona poggiapiedi con struttura in metallo cromato; finitura faggio e metallo cromato.

● Footrest, chrome plated metal frame, mat gildes.

● Fauteuil avec accoudoirs en métal chromé, plateau en placage, base en métal chromé, patin satiné.

● Fussstoecke, Metallgestell verchromt, Metallplatte in matt.

● Bestuhlung, mit Rollen, Metallgestell verchromt.

● Camellino con ruote, struttura in metallo cromato.

● Small table with wheel base, chrome plated metal frame.

● Table basse avec roues, structure en métal chromé.

● Bestelltisch, mit Rollen, Metallgestell verchromt.

● Carrello in faggio e metallo cromato; ruote con sistema di bloccaggio. Due cassetti, un alzante estensibile, portariviste, portafazzoletti.

● Trolley: beech, chromium-plated metal frame, wheels with locking device. 2 drawers, 1 extendable extension board, magazine rack, napkin holder.

● Trolley: hêtre massif, métal chromé, roues avec blocage. 2 tiroirs, 1 plateau extensible, porte-revues, porte-mouchoirs.

● Trolley: Buche lument, Metall verchromt, Rollen mit Feststeller. 2 Schubladen, 1 herausnehmbare Ablageplatte, Zeitungsrack, Taschentuchhalter.

● Handtuchhalter.





# mod.400.51 - 400.52



400.51

400.52

● Grande comfort e perfetto design per la poltrona relax Harmony, alla quale abbina il poggiapiedi. Lo schienale è facilmente reclinabile: si può passare così da un angolo di 110° ad uno di 140°.

● Great comfort and perfect design, the Relax armchair with the combined footstool. The adjustable back is easy to operate. Adjustable from 110° to 140°.

● Grand confort et design parfait, c'est le fauteuil Relax avec le rélatif repose-pieds. Le dossier réglable peut facilement être manié. Réglable de 110° à 140°.

● Grosser Komfort und perfektes Design, der Armstuhl Relax mit kombinierbarem Fußschemel. Die verstellbare Rückenlehne ist leicht zu handhaben. Im Winkel von 110° bis 140° verstellbar.



● Un meccanismo con molle a gas a compressione, applicato alla scocca metallica, permette di ottenere l'inclinazione desiderata dello schienale.

● The mechanism is adjusted with a gas spring, which allows the desired position to be easily reached.

● Le mécanisme est réglable avec un ressort à gaz pour atteindre la position désirée plus facilement.

● Der Mechanismus wird mit einer Gasfeder gesteuert, die es erleichtert die gewünschte Position einfach zu erreichen.





402.01

- Il mobile/carrello ha due cassetti e un piano estraibile. È in legno e acciaio, con ruote pivotanti e blocco. È stato ideato per diventare utile ausilio ad una serie di operazioni quotidiane. Il carrellino di servizio ha la struttura in acciaio inox. Agile e leggero, è particolarmente prezioso in abbinamento alla poltrona relax.



400.61

- The trolley has two drawers and a removable extension. Finish in beech and chromium-plated metal, with self-locking castors.

*This trolley was developed to make some of daily life's activities easier.*

- Le trolley a deux tiroirs et une allonge amovible. Finition en hêtre et métal chromé, roues tournantes avec blocage.

*Ce trolley a été développé pour faciliter certaines activités de la vie quotidienne.*

- Der Trolley hat zwei Schubladen und eine ausziehbare Ablageplatte. Ausführung Buche und Metall verchromt, drehbare Rollen mit Feststeller. Dieser Trolley wurde entwickelt um eine Reihe von Aufgaben des täglichen Lebens zu erleichtern.



- Un utile piano di appoggio durante il relax: è questa la funzione del carrellino, spostabile con un semplice gesto della mano.

- A useful parcel shelf which can be easily pulled out by its handle.

- Un espace utile qui peut être extrait facilement au moyen d'une poignée.

- Eine nützliche Ablagefläche, die mit einem einfachen Handgriff ausgezogen werden kann.





400.01  
 H H H H  
 87 56 50 47



400.03  
 H H H H  
 87 56 50 47



400.02  
 H H H H  
 87 62 51 47



400.21  
 H H H H  
 87 56 57 47 65/67



400.11  
 H H H H  
 87 56 60 47 64/65



400.22  
 H H H H  
 87 62 57 47 65/67



400.12  
 H H H H  
 87 62 60 47 64/65



400.51  
 H H H H  
 90/ 80/ 62 47 66  
 110 105



400.52  
 H H H H  
 49 49 43



400.61  
 66 x 42 x H 76



402.01  
 56 x 96 x H 93



401.01  
 90 x 90 x H 73



401.21  
 80 x 140 x H 73

**witteveen**  
**Project-Inrichting.nl**

Witteveen Projectinrichting, Ouderkerk a/d Amstel  
 Tel: 020 - 496 5030 Fax: 020 - 496 3052  
 info@witteveen.nl www.project-inrichting.nl